

**Art. 2** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. September 2022.

**Art. 3** - Der für Arbeit zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. September 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2024/006468]

**8 DECEMBER 2022.** — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 116 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering betreffende de verlenging van de vergoedingsperiodes met de periode gedekt door een moederschapsuitkering. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 december 2022 tot wijziging van artikel 116 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering betreffende de verlenging van de vergoedingsperiodes met de periode gedekt door een moederschapsuitkering (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2024/006468]

**8 DECEMBRE 2022.** — Arrêté royal modifiant l'article 116 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage concernant la prolongation des périodes d'indemnisation avec la période couverte par une indemnité de maternité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 8 décembre 2022 modifiant l'article 116 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage concernant la prolongation des périodes d'indemnisation avec la période couverte par une indemnité de maternité (*Moniteur belge* du 16 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG**

[C – 2024/006468]

**8. DEZEMBER 2022** — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 116 des Königlichen Erlasses zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Verlängerung der Entschädigungszeiträume um den durch Mutterschaftsgeld gedeckten Zeitraum — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 2022 zur Abänderung von Artikel 116 des Königlichen Erlasses zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Verlängerung der Entschädigungszeiträume um den durch Mutterschaftsgeld gedeckten Zeitraum.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG**

**8. DEZEMBER 2022** — Königlicher Erlass zur Abänderung von Artikel 116 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Verlängerung der Entschädigungszeiträume um den durch Mutterschaftsgeld gedeckten Zeitraum

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, des Artikels 7 § 1 Absatz 3 Buchstabe *i*), ersetzt durch das Gesetz vom 14. Februar 1961, und § 10*c*ties, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2014;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. Oktober 2022;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung vom 17. November 2022;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 24. November 2022;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 72.621/1 des Staatsrates vom 29. November 2022, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 3 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der aktuellen Krise infolge steigender Energiepreise und des daraus resultierenden Rückgangs der Kaufkraft und des Lebensstandards der Bürger;

Aufgrund der Tatsache, dass die Maßnahme des vorliegenden Erlasses auf dem Haushaltskonklave von Oktober 2022 beschlossen worden ist und dass das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses für den 1. Januar 2023 vorgesehen ist;

Aufgrund der Tatsache, dass es dringend notwendig ist, verschiedene Maßnahmen zu ergreifen, um die Haushalte angesichts der wirtschaftlichen Auswirkungen der Energiekrise zu unterstützen;

Auf Vorschlag des Ministers der Arbeit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 116 § 2 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 23. Juli 2012 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Dezember 2014, 15. April 2015 und 8. Oktober 2017, wird Absatz 1 Nr. 4 wie folgt ersetzt:

“4. nachstehende Zeiträume, ungeachtet ihrer Dauer:

a) den Zeitraum, während dessen ein Arbeitnehmer Unterbrechungszulagen bezieht, weil er seine Berufslaufbahn unterbricht oder seine Arbeitsleistungen verkürzt,

b) den Zeitraum, während dessen eine Arbeitnehmerin Mutterschaftsgeld bezieht.“

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2023 in Kraft und findet Anwendung auf Zeiträume, während derer Arbeitnehmerinnen Mutterschaftsgeld bezogen haben und die frühestens am 31. Dezember 2022 enden.

**Art. 3** - Der für Arbeit zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Dezember 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Arbeit

P.-Y. DERMAGNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C – 2024/006466]

11 DECEMBER 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 71ter en 137 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering betreffende het gebruik van een elektronische controlekaart door tijdelijk werklozen in de bouwsector. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 december 2022 tot wijziging van de artikelen 71ter en 137 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering betreffende het gebruik van een elektronische controlekaart door tijdelijk werklozen in de bouwsector (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C – 2024/006466]

11 DECEMBRE 2022. — Arrêté royal modifiant les articles 71ter et 137 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage concernant l'utilisation d'une carte de contrôle électronique par des chômeurs temporaires dans le secteur de la construction. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 décembre 2022 modifiant les articles 71ter et 137 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage concernant l'utilisation d'une carte de contrôle électronique par des chômeurs temporaires dans le secteur de la construction (*Moniteur belge* du 16 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

[C – 2024/006466]

11. DEZEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel 71ter und 137 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Nutzung einer elektronischen Kontrollkarte durch zeitweilige Arbeitslose im Baugewerbe — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 11. Dezember 2022 zur Abänderung der Artikel 71ter und 137 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Nutzung einer elektronischen Kontrollkarte durch zeitweilige Arbeitslose im Baugewerbe.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

11. DEZEMBER 2022 — Königlicher Erlass zur Abänderung der Artikel 71ter und 137 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit in Bezug auf die Nutzung einer elektronischen Kontrollkarte durch zeitweilige Arbeitslose im Baugewerbe

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, des Artikels 7 § 1 Absatz 3 Buchstabe *i*), ersetzt durch das Gesetz vom 14. Februar 1961, und § 1septies, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2014;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung vom 15. September 2022;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 27. September 2022;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 18. Oktober 2022;

Aufgrund des Antrags auf Begutachtung binnen einer Frist von dreißig Tagen, der am 26. Oktober 2022 beim Staatsrat eingereicht worden ist, in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass kein Gutachten binnen dieser Frist übermittelt worden ist;